





文藝欄

移民生活

舟人
耕地の通譯はん
監督や通譯といふと偉さうに...

「さびしきもの」
淋しければひとりの
歩みもきき...

「わが思ひ」
アラサッパ 久春
何かは知らねどわが思ひ...

詩一篇
「砂の路」
今井 白鷗
踏むごとに
わが足のやはらかに...

「わが思ひ」
アラサッパ 久春
何かは知らねどわが思ひ...

投稿家諸氏へ
紙上匿名は差支えなきも...

試寫室より
Applausos
(Paramount)
華やかな舞臺生活...

梅毒妙藥
Elixir Nogueira
grande de purgativo de sangue

中矢の學用品
時代に応じて値段をぐくみ引下げました...

翻譯と法律
杉山英雄
Caxa Postal 2075

聖市旅館同業組合
所次取符切定指社會船商阪大

Coloniação Agricola "SUL AMERICANA"
MANOEL S. GONÇALVES
PRACA DA SÉ. 59

Garage Congresso
Teleph. 2-0081
ガラーシ・コンクレツツ

大商船株式會社
早くて確實な
優秀の大型客船

Terras na Sorocabana.
Faz. Guaruaia, Est. Pres. Bernardes, L. Sorocabana.
Dr. Arthur Ramos e Silva Junior.

SIA Cia de Productos Nippo-Brasileira
RUA DO COMMERCIO N. 2
PINHEIROS - BUTANTAN - S. PAULO

KAIGAI KOGYO KABUSHIKI KAISHA
社會式株業興外海
新方面提供





伯林風景

勝本清一郎

ベルリンの西南部の静かな地帯にある日本大使館事務所。旅行会社の事務所のやうな感じだと思ふべきだ。...

「赤いベルリンは、赤い従業員代表を選出せよ！」ベルリンでは、各工場や交通機関、百貨店などで、従業員代表者會議の選挙が行はれてゐる。...

「ベルリンに有名なカフエー・ゲイシャ」日本の方を歓迎。音楽！ダンス！お茶！ビール！おいしいお料理！...

「このペンキ塗りの看板」江戸お料理の家とは驚いたでせう。日本旗まで描いて、軒先にぶら下げて。...

MOVIE IS



RUA STA. EPHIGENIA 11-A TEL. 4-6487 CAIXA. 1005

家具は カイザ東京へ 邦人家具商の古参 受取買取

W. KANEGAE. COMPRA E VENDA DE CAFÉ E CEREAS. Escripção e Deposito - Rua 7 de Dezembro. Caixa, 153 Biriguy. K. UEMOTO. Machina de beneficiar Arroz e Café (em Agua Limpas) S. GONDO. Comprador de Café e Cereas. (em Villa Conceição)

洋服の御注文は是非當店へ 迅丁親 速寧切 園部洋服店

Dentista BIRIGUY Villa Conceição 伊藤達馬 峯松商店

MACHINA CENTRAL. de beneficiar café e arroz, e moinho de fub. Dr. André Fachardo Junqueira. -- Iwao Yasuda. R. Marechal Deodoro 502. -- Caixa. 20-A. -- ARAÇATUBA. A. N. O. B. 珈琲穀類仲買 及依託販賣

アラサ案内 ツーバ案内 一ノ瀬商店 出利葉商店 瀬ノ上商店 石井 中央 不 白濱商店 朝日製麵所 堀越 菊地兄弟醬油店 寶臣衛 櫻井寫真館 田へ洋服店 武部家具店 小松菓子店 池田

リンズ案内 笹田醫院 青木商店 オリエント 本田寫真館 伊藤裁縫講習所 サロインジエニコ 矢部洋服店 カイザエストレーラ 川原療院 福田屋 パールキチセ 相原理髮店 山中齒科醫院 武田商店 製米所廣木合名會社 ホテル三井 佐納製菓所



# NIPPAK SHIMBUN

Jornal Japonês de maior circulação no Brasil

Anno XVI

São Paulo — Quinta-feira, 7 de Agosto de 1930

Num. 688

## NIPPAK SHIMBUN

Propriedade e direcção de:  
**SACK MIURA**  
Redacção, Administração e Officinas  
Rua da Liberdade, 146  
Caixa Postal, 375  
Telephone, 2-3926  
Endereço Telephonico "NIPPAK"  
SÃO PAULO — BRASIL

ASSIGNATURAS  
Para o Brasil:  
Por ano . . . . . 30\$000  
Por semestre . . . . . 16\$000  
Número avulso . . . . . \$300  
Para o Exterior:  
Por ano . . . . . 60\$000

ANNUNCIOS  
Temos á disposição dos interessados  
uma tabela completa de preços para an-  
unciações nesta folha. Telephone 2-3926

EDIÇÃO DE 8 PAGINAS

## Noticias e telegrammas do Japão

(Serviço especial do NIPPAK SHIMBUN)

### O movimento emigratorio para o Brasil

Tokio, 29 Julho — A Companhia Industrial "Overcea" publicou interessante estatística do movimento emigratorio para o Brasil.

Segundo os dados alli contidos embarcaram, a partir de Janeiro do corrente anno, para esse paiz, dez mil e quinhentos emigrantes japonezes, cifra que accusa um aumento de 3.800 pessoas em relação ao mesmo periodo de 1929

A Companhia observa que a maior parte dos emigrantes é constituída de camponeses obrigados a deixar as suas terras pela depressão economica geral.

Termina a estatística solicitando do ministerio dos Negocios Estrangeiros o aumento da subvenção para custeio das despesas de viagem.

### Terriveis consequências de temporaes

Tokio, 2 — Em consequencia das inundações e dos grandes aguaceiros, que tem cahido nos ultimos dias, morreram 15 pessoas acreditando-se que venha a ser muito maior o numero de pessoas afogadas.

Calcula-se que, na região central do Japão, tenham sido destruidas mil casas. As communicações com as zonas atingidas pelo temporal estão interrompidas.

## SUDANIA

Novo typo  
Carteira elegante  
800 réis

Lojas, Artigos Japonezes e Nacionaes  
**K. NISHITANI**  
IMPORTADOR E EXPORTADOR  
R. Conceição, 88  
End. Teleg. NISHITANI  
Caixa do Correio, 1134  
RIO DE JANEIRO

### O príncipe Takamatsu em Liège

Bruxellas, 1 — O príncipe Takamatsu e a princeza Kikuko estiveram hoje em visita á exposição de Liège.

Suas Altezas almoçaram, em seguida, com o consul do Japão naquella cidade.

Amanhã os nobres japonezes seguirão para Hollanda onde se demorarão por algum tempo em excursão pelas principaes cidades do paiz.

## Índice da crise mundial

A diminuição das vendas dos productos de varios paizes e seus reflexos na navegação

Um dos mais seguros indices da crise economica mundial é o que promana dos dados estatísticos referentes ao trafego marítimo. Neste particular poucas vezes tem sido dado verificar simultaneamente tão sensível redução nas exportações dos principaes productos dos mais diversos paizes.

A diminuição das vendas, no momento presente, que atinge o trigo do Canadá, dos Estados Unidos e da Argentina, o café do Brasil, a borracha e o estanho da Malasia, a deficiência da colheita de arroz da Indo-China, a baixa do preço da prata, e por fim as perturbações internas da India e da China, são os factores que devem ser apontados como causa determinante do movimento reflexo da crise sobre o volume da navegação commercial.

As estatísticas organizadas pelo Lloyd's demonstram, efectivamente, que o valor medio actual dos fretes pode ser computado em 27% abaixo do valor alcançado em 1913. Em particular, no

referente ao commercio marítimo com o Extremo Oriente, se for tomado como base o coefficiente 100 para 1913, verificase que o indice de 152,6% correspondente ao mez de Maio de 1919 baixou vertiginosamente a 74, % em igual periodo do corrente anno, o que representa a queda de 38% no valor dos fretes no espaço de doze mezes. Na Suecia, Dinamarca, Noruega, Italia e sobretudo na Inglaterra são numerosos os navios mercantes desarmados. Em França, a media dos navios immobilizados corresponde aos algorismos dos ultimos cinco annos. Com respeito ao futuro não parece possível fazer prognosticos emquanto se não dissipar a atmosphera de desconfiança reinante entre os varios paizes que procuram defender-se pela elevação das barreiras alfandegarias em vez de harmonizar os seus respectivos interesses e facilitar as condições de vida pelo incremento das trocas. Só então a navegação commercial poderá recuperar a sua antiga prosperidade.

### O Japão possuirá o maior dirigivel até agora construido

No proximo numero daremos informações detalhadas acerca do gigante dos ares que o Japão fará construir, em breve, para a sua força aerea de guerra, podemos no entanto adiantar que será uma terceira parte maior que o «Graf Zepelin» allemão.

### O Japão zela pelos seus immigrants no Brasil

Está no Brasil, depois de ter tomado parte na Conferencia Internacional do Trabalho realizada em Genebra, o sr. Bunji Suzuki, presidente da Federação Geral do Trabalho, do Japão. O sr. Suzuki foi enviado pelo governo do Japão ao Brasil, para fazer uma visita ás colonias japonezas aqui domiciliadas, tendo nesse sentido, conferenciado com o director geral do Serviço de Povoamento no Rio. Obteve naquelle departamento, a recommendação de que necessitava para a visita que pretende fazer, s. s. veio para esta capital devendo seguir logo para a noroeste onde se demorará alguns dias.

### Horriavel tragedia 26 creanças horriavelmente queimadas

No populoso bairro da Penha verificou-se domingo um horriavel e tetrico facto. Em um pequeno quarto de uma porta e janella, reuniram-se cerca de 40 crianças para uma sessão de cinema. Estando a sala repleta fecharam a porta e a esta encostaram a mesa do pequeno aparelho cinematographico, ficando o quarto sem sahida. No meio do espectáculo começou a arder os filmes que estavam no chão propagando-se o fogo as vestes das creanças e ao forro da casa, tornando-se tudo em alguns segundos um enorme brasero onde crepitava a carne de innocentes creanças. Accudindo aos brados de socorro muitos populares conseguiram retirar as creanças sendo 26 levadas para a Santa Casa, tendo algumas fallecido.

## NOTAS

De volta de sua viagem á Europa acha-se outra vez no Brasil o exmo. sr. Julio Prestes, dignissimo presidente eleito da Republica. — A Sociedade Hygienopolis realiza sabbado, 9 do corrente, no Club Commercial, uma interessante festa ao estylo japonês.

### O dirigivel R 100

A Inglaterra deve estar ufana da actual proeza que realizou o seu dirigivel R-100.

A possante nave aerea, num vôo audacioso, deu inicio ao novo meio de communicacão entre duas partes do Reino Unido separadas pelo Atlantico, ligando o aerodromo de Cardington ao Dominion do Canadá.

A humanidade deve orgulhar-se da tenacidade dos que procuram cada dia assegurar-lhe novas conquistas, sem olhar o sacrificio e o trabalho continuo a que estão expostos.

Os propagandistas e entusiastas do mais leve que o ar devem neste momento sentir que o interesse mundial por esse meio de transporte aereo vaõ progressivamente aumentando, á medida que a sciencia lhe desenvolve as possibilidades.

E de hontem o vôo em que o dirigivel inglez R-34 fez a viagem de ida e volta de Londres a New-York, e já hoje as características do novo aparelho são bem diferentes.

A tenacidade do espirito dos seus technicos, deve á Inglaterra a conquista da construcção desse monstro do espaço, em cujo bojo cabem 5.000.000 de pes cubicos de hydrogenio.

O conforto nesses dirigiveis é completo e a confiança que desperta nos que os utilizam é cada vez maior.

Coloca-se agora a grande nação inglesa ao lado da Alemanha num esforço continuo de aperfeiçoamento da navegação aerea pelo mais leve que o ar, prometendo ainda á nossa geração o espectáculo grandioso de realizações e conquistas bem maiores, embora as de hoje sejam magnificas pelo arrojado das suas concepções.

### Recepção

O novo paquete da Osaka Shosen Kaisha, «Rio de Janeiro Maru» estará de volta de sua viagem á Argentina, no proximo dia 17 do corrente mez.

A companhia proprietaria desse vapor que é da mesma construcção do «Buenos-Ayres Maru», sómente que á primeira e terceira classe é mais confortável, fará realizar á bordo durante a sua estadia no porto de Santos, uma solemne recepção para comemorar a sua primeira viagem.

## A Guerra Civil na China

### E' grave a situação de Chang-Sha

TOKIO, 1 — As informações recebidas pelo Departamento do Estado de Hankow revelam a gravidade da situação de Chang-Sha.

Segundo essas noticias, a propriedade estrangeira tem sido systematicamente saqueada e incendiada, embora os serviços publicos de agua e electricidade não fossem até agora molestados.

### O Japão chamou a atenção do governo chinês

TOKIO, 1 — O Ministerio do Exterior annunciou que tinha chamado a atenção do governo da China para a situação grave de Shang-Sha, onde a propriedade estrangeira tem sido pilhada e incendiada.

No entanto, não enviara nenhum protesto formal sobre o assumpto. O Ministerio da Marinha, por sua vez, annunciou que um contingente naval japonês desembarcará em Hankow no proximo domingo, antecipando alguma perturbação da ordem lá.

### Forças japonezas que vão entrar em acção

TOKIO, 1 — Informações de ultima hora procedentes de Sasebo na ilha de Kyu Shu annunciaram que 24 «destroyers» e um contingente de 200 fuzileiros navaes receberam ordens de seguir para Hankou, devido á gravidade da situação nas margens do rio Yan Tzê. A referida flotilha deve partir amanhã para o seu destino.

### Cogita-se da intervenção de varias potencias na questão chinesa

TOKIO, 2 — Informações transmitidas pela «Agencia Japonesa» noticiam que o governo de Tokio se prepara para enviar energica representação aos dirigentes de Nankin na qual comunicará a sua intenção de encerrar, com a collaboracão de outras potencias interessadas a conveniencia de concertar uma intervenção comum no sentido de por termo á revolução chinesa.

### Os Estados Unidos diminuem a sua frota de guerra

Sabe-se que o Departamento da Marinha, por medida de economia decidiu retirar do serviço activo os couraçados «Utah», «Florida» e «Wyoming». Essa decisão será posta em execução no proximo mez de outubro, ou seja, 18 mezes antes da data fixada pelo tratado de Londres e sem esperar pela rectificação do mesmo documento pelo Japão. Deste modo, a força naval dos Estados Unidos, no que diz respeito a couraçados será de 15 unidades, não attingindo o limite consignado no tratado. Assim será difficil ao Japão pedir a paridade naval com a America do Norte.

### Congresso Universal de Esperanto

Sob o patrocínio de Sua Alteza o Duque de Connaught, inaugurou-se, á 4 do corrente, em Oxford o Vigessimo Segundo Congresso Universal de Esperanto.

Tomam parte no Congresso representantes de 40 paizes, onde a lingua auxiliar conta grande numero de adeptos inclusive o Japão que é representado pelo Director dos Cursos de Linguas da Universidade de Waseda, e o Brasil representado pelo consul em Londres, sr. João C. Muniz.

### DR. Y. KIKUCHI

MEDICO  
REGISTRO — IGUAPE

## A DANÇA NO JAPÃO

### Tradições antigas e tendencias modernas

considerada sob o ponto de vista de divertimento. Elles são obrigados a caminhar muitas milhas para assistir a um espectáculo e os que estão sujeitos a um trabalho arduo não possuem nem tempo, nem dinheiro que lhes permita procurar tal divertimento.

Nessas circunstancias é natural que a gente do campo de expansão ao desejo forte de divertir-se, tomando parte nas danças de «kagara», seja assistindo ao espectáculo, embora a popularidade da dança esteja em declínio.

Este divertimento, que fóra o preferido dos moradores do campo, perdeu muito de seu prestigio junto dos aldeões, devido não só ao empallidamento do Shintismo no Japão, como ainda á monotonia da musica e da dança do «kagara».

A geração mais moça não se satisfaz com esse divertimento

lento, grave e antiquado e volta-se para algum meio mais alegre e mais vivo, que o possa substituir.

Existem muitas danças rusticas baseiadas em magicas e que nasceram de alguma crença religiosa ou outra, como sejam: invocacões aos deuses pedindo boas colheitas, chuvas copiosas ou ricas pescaria.

Na occasião do luto pela perda de um parente ou de um amigo ou do contentamento pelos felizes resultados da colheita ou da pescaria, os camponios japonezes e os pescadores levam a effeito espectáculos, que exprimem a sua disposição e o seu estado d'alma no momento.

Não ha duvida que a mais popular das danças pertencentes á esta categoria é o «Bom Odori», ou dança do banquete aos que se foram. As danças populares desta categoria receberam pouco encorajamento durante o ultimo meio seculo.

Mas, felizmente a ameaça do desaparecimento eventual desta fonte singela de divertimento no seio da immensa população rural foi ha cinco annos atraz conjurada por um grupo selecto de pessoas que se interessam pelo bem publico. Nessa epoca, iniciaram ellas com immenso successo uma campanha cujo objectivo era fazer reviver aquella diversão proletaria.

(continua no proximo numero)

O «kagara» é a forma mais antiga e mais pura da dança no Japão. Tal é a opinião unanime dos occidentaes que estudam a cultura nipponica e frequentemente manifestam a sua opinião acerca desta dança sagrada do «Shinto», em tom peremptorio, sem levar em conta que ella não tem estado tão livre da lei da evolução como elles supõem.

Se por um lado é verdade que ainda hoje em dia o «kagara» conserva muito de sua natureza antiga e inalterada nas aldeias afastadas dos grandes centros de civilização moderna, por outro lado é negavel que nas grandes cidades esta dança revela traços notaveis e modernização.

Em resumo, o «kagara» é uma expressão compreendendo varias especies de danças de origem antiga.

Os dançarinos de «kagara» não eram outróra proficioneaes, na grande maioria dos casos.

Os membros principaes da comunidade de uma aldeia organizavam representações por occasião das festas de suas divindades protectoras, como expressão de sua devoção para com ellas. O advento de pessoas que ganhavam a vida na qualidade de dançarinos de «kagara», como em Tokio, pertence a um passado recente.

A dança sempre tem sido popular no meio dos moradores das localidades retiradas, não só como rito religioso, como tambem